



ཨོ། །མུཌ། །

Ofrecimiento de Mandala (Interno).

གང་གི་མཚོད་རྗེས་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའ་རྒྱལ་སྡེད་སྒྲ་ཚོགས་མཚོད་པའི་སྒྲིན་ཕུང་གིས།།

Ofrezco mis propias sustancias que son como un océano de reinos puros, adornado con una nube de diversas ofrendas, en números como los átomos en un océano

རྣམ་པར་བརྒྱན་པའི་རྒྱན་གྱི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བརྒྱར་འཕྲོ་བའི་འོད་གྱི་ཅེ་མོར་རྒྱ་མཚོ་ཡི།།

con rayos de luz a las diez direcciones. En las puntas de los rayos hay reinos puros iguales en número a los átomos del océano.

རྒྱལ་གྱི་གྲངས་སྡེད་རིན་ཆེན་པརྣོ་རིན་ཆེན་འོད་འབྱིན་གྱུན་ནས་རྒྱས་པའི་སྒྲིང་པོ་ལ།།

En la punta de cada rayo hay lotos preciosos dando luz radiante preciosa. En la corola de estas

སྒྲ་དང་མིའི་འདོད་ཡོན་མད་འདི་འདོད་དགའའི་དཔལ་འབྱུང་གྱི་བ་སྤྲལ་བརྒྱ་ལེགས་གནས་པ།།

flores de loto preciosas están los excelentes objetos de deseo sensual de los dioses y los seres humanos, de los cuales surge todo lo que uno desea multiplicado por millones.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའ་རྣམ་འཕྲུལ་ཇི་བཞིན་ཀུན་ནས་དག་བའི་སེམས་གྱིས་སྐྱེལ་བའི་མཚོན་སྒྲིན་འདི།

Al igual que las ofrendas milagrosas de Samantabhadra, esta nube de ofrendas creadas por la mente virtuosa llena el espacio como el Dharmadhātu que todo lo penetra y permanece allí

ཚོས་དབྱིངས་ཇི་བཞིན་ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀུན་ཀུན་ལ་བྱུང་ཅིང་སེམས་ཅན་དབྱིངས་མཐའ་ཇི་སྲིད་བཤ།།

tanto tiempo como seres sensibles hayan en la esfera de existencia. Siempre ofrezco esto

རྣམ་པར་གནས་ནས་ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་སྐས་རང་རྒྱལ་དག་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བས།།

al Rey del Dharma, el Conquistador, que está rodeado por el círculo de sus discípulos

ཀུན་ནས་བསྐྱོར་བའི་དབྱིལ་འཁོར་ཀུན་ཏུ་རྣམ་པར་མཚོན་བའི་མཚོན་བ་ཀུན་གྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག

Bodhisattvas, Pratyekabudas y Arhats. Que queden siempre satisfechos por todas estas ofrendas.

དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣང་པོའ་བར།།

A partir de este momento y hasta que alcance la esencia de la Iluminación, respetuosamente

དུས་གསུམ་དགེ་བའི་དངོས་པོ་རྣམས།།

ofrezco mi cuerpo, riqueza y virtudes de los tres tiempos para el bien de todos seres sensibles.

གུས་པས་བྲིད་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱི།།

Pueda usted, venerable, que posee el ojo de la omnisciencia y quien es el más digno de recibir

ཡོན་གནས་དམ་པ་བྲིད་རྣམས་ཀྱིས།།

las ofrendas, a través de la compasión hacia mí, disfrutar de estas mis ofrendas.

བདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དང་།།

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་བགྱིད་ཕྱིར།།

ཀུན་ནས་གཟིགས་པའི་སྤྱན་ལྡན་པའི།།

བདག་ལ་བརྟེན་བར་ཉེར་དགོངས་ཏེ།།

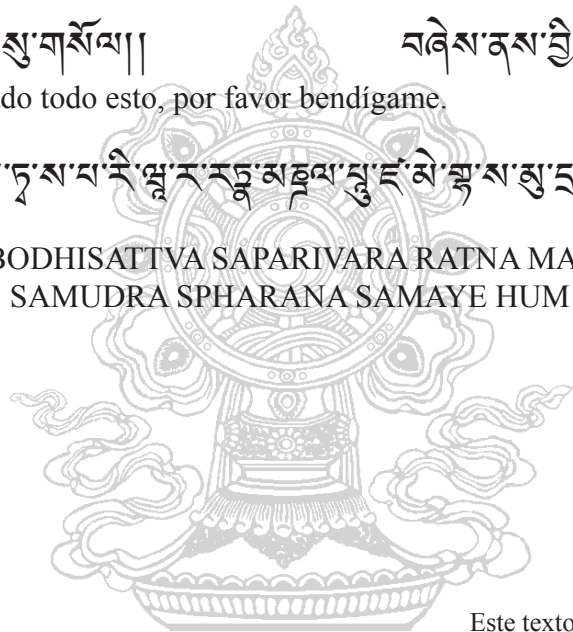
བདག་གི་འདི་དག་བཞེས་སུ་གསོལ།།

བཞེས་ནས་བྱིན་བྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

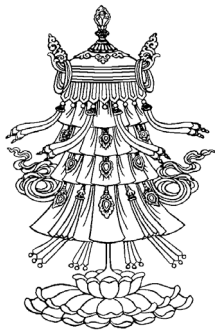
Después de haber aceptado todo esto, por favor bendígame.

ཨོྃ་གུ་བུ་བྱུང་བོ་རྗེ་ས་ཏུ་ས་བ་དེ་སྐྱ་ར་རྩུ་མཐུལ་བྱུང་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་བ་སྐྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཏྟེ།།

OM GURU BUDDHA BODHISATVA SAPARIVARA RATNA MANDALA PUJA MEGHA  
SAMUDRA SPHARANA SAMAYE HUM



Este texto fue escrito por Sakya Pandita



Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.

Si necesita contactarnos puede escribir al correo: [budismoclasico@gmail.com](mailto:budismoclasico@gmail.com)

